

سَعِيدٌ وَحَزِينٌ (مِنْ سِلْسِلَةِ أَخْبِرْنِي الْآنَ)

Original Publisher: Pratham Books

Author: Madhav Chavan
Illustrator: Rijuta Ghate
Translator: Reeman Bustami

التعليم فوق الجميع | education above all

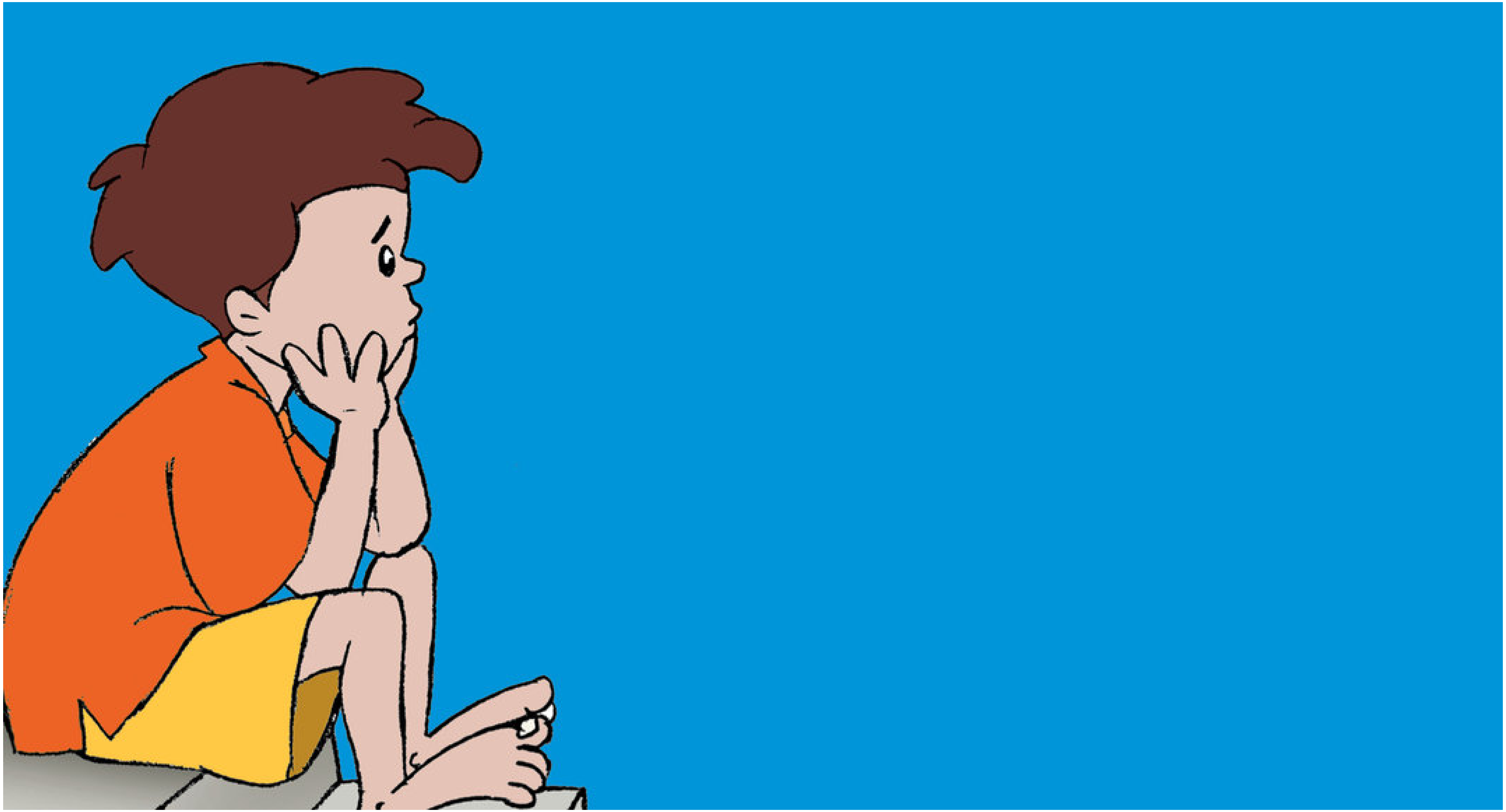
Level 1



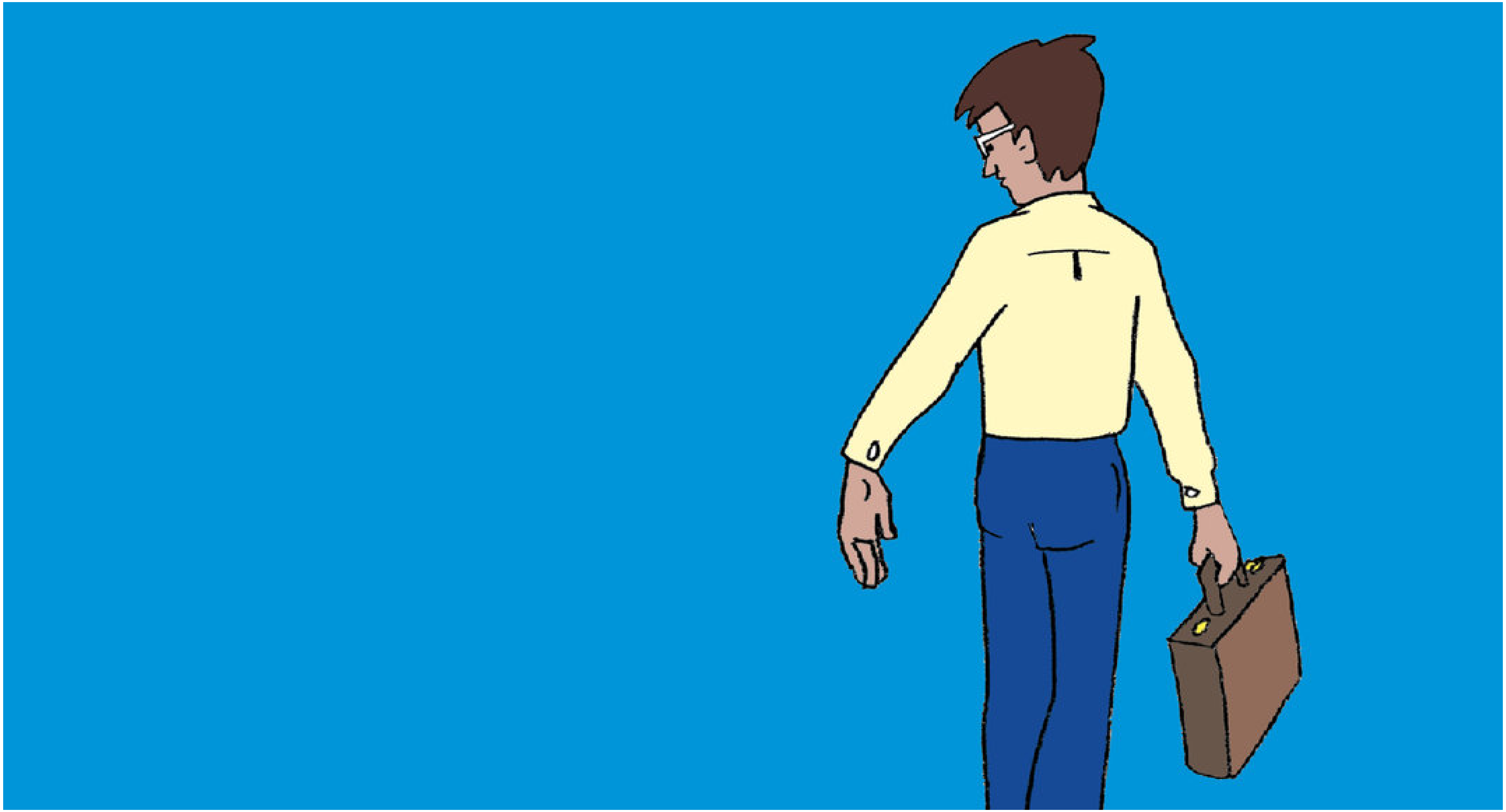
لِمَاذَا تَبْكِي الطِّفْلَةُ؟



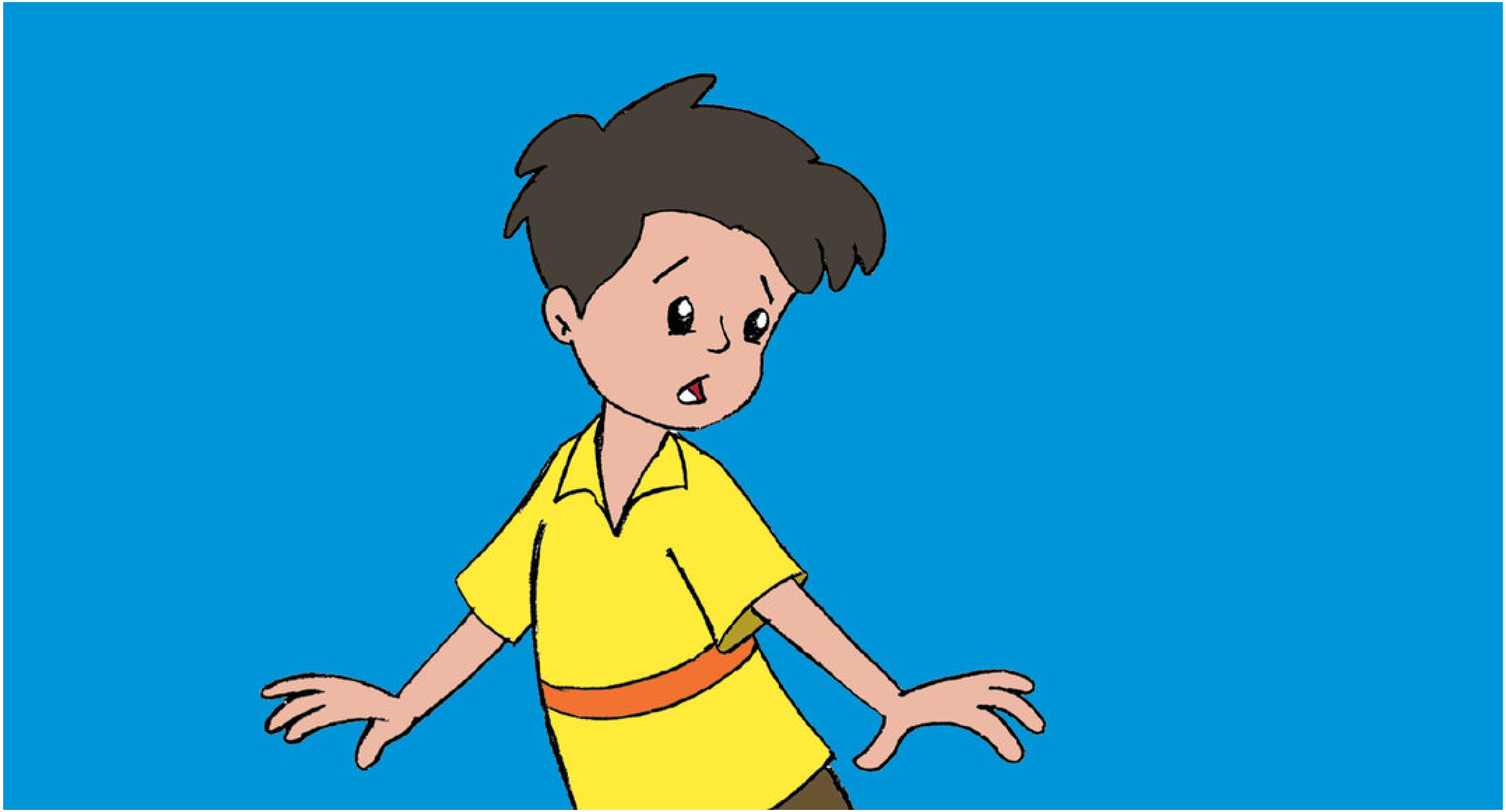
أَعْتَقِدُ أَنَّهَا جَائِعَةٌ.



لِمَاذَا يَبْدُو هَذَا الْوَلَدُ حَزِينًا؟



أَعْتَقِدُ أَنَّهُ مُشْتَاقٌ إِلَى وَالِدِهِ.



لِمَاذَا تَبْدُو هَذِهِ الْبِنْتُ سَعِيدَةً؟



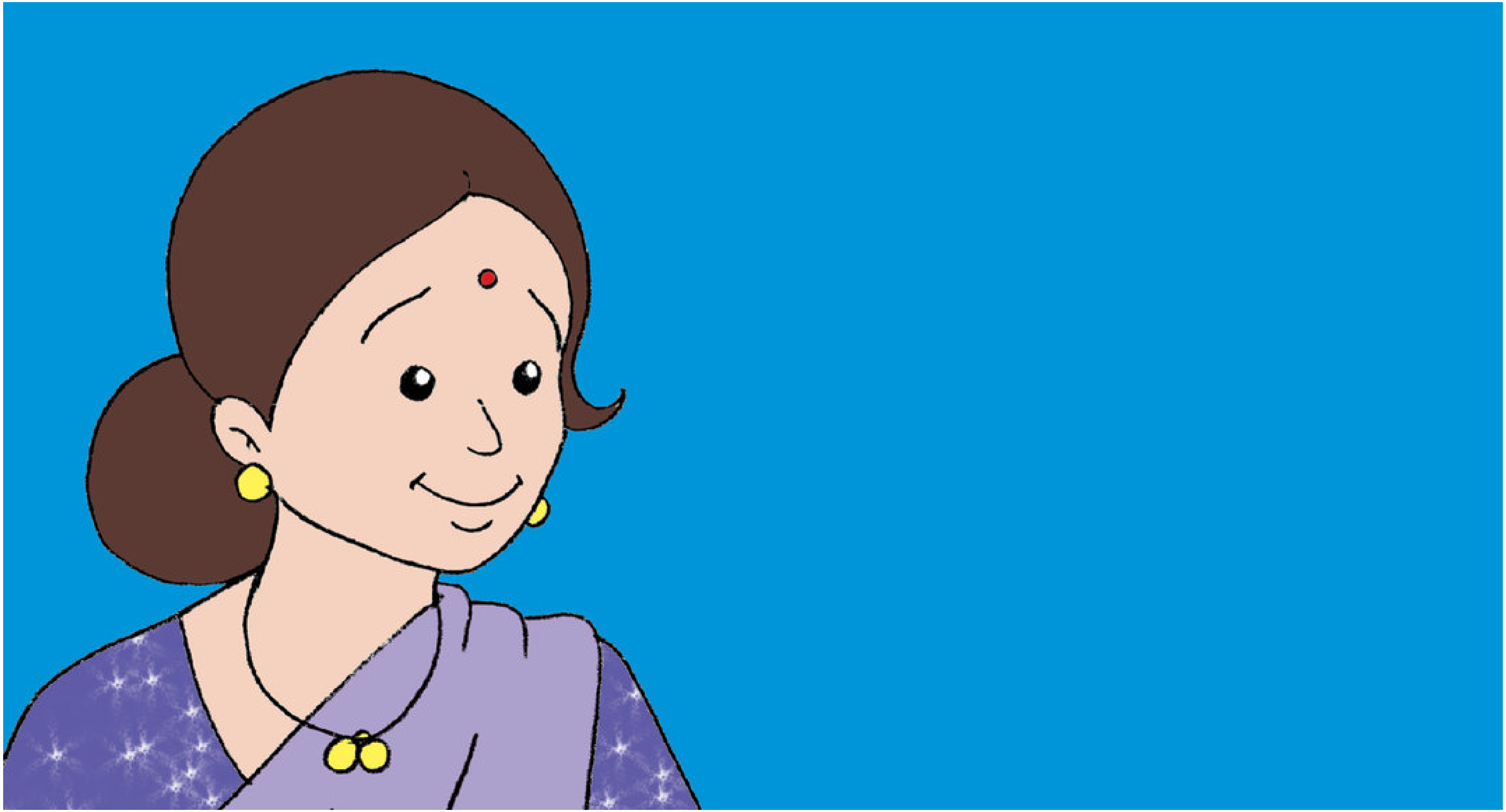
لِأَنَّ لَدَيْهَا فُسْتَانًا جَدِيدًا.



لِمَاذَا يَضْحَكُ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ؟



لَقَدْ قَرَأَ مَزْحَةً مُمْتِعَةً.



لِمَاذَا تَبْتَسِمُ هَذِهِ السَّيِّدَةُ؟



لِأَنَّ أَبْنَاءَهَا يَقْرَأُونَ بِهُدُوءٍ.



بِمَ تَشْعُرُ هَذِهِ السَّيِّدَةُ؟
أَعْتَقِدُ أَنَّهَا تَشْعُرُ بِالْخَجَلِ.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: سَعِيدٌ وَحَزِينٌ (مِنْ سِلْسِلَةِ أَخْبِرْنِي الْآنَ) is translated by Reeman Bustami . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Happy and Sad (Tell me now series)', by Madhav Chavan . © Pratham Books , 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Family of readers, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Crying baby, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Mother with a baby's milk bottle, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A sad boy, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A man with his suitcase, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy looking surprised, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Smiling girl in a pink dress, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A curious girl, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: An old man laughing with a book in his hands, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A smiling lady, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A boy and a girl reading, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A girl and a shy bride, by Rijuta Ghate © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

سَعِيدٌ وَحَزِينٌ (مِنْ سِلْسِلَةِ أَخْبِرْنِي الْآنَ)

(Arabic)

كَثِيرًا مَا يَسْأَلُ الطِّفْلُ الْمُحِبُّ لِلْمَعْرِفَةِ وَالِدَيْهِ أَسْئِلَةً لَا نِهَايَةَ لَهَا. تَكْشِفُ لَكَ سِلْسِلَةُ "أَخْبِرْنِي الْآنَ!" الْجَوَانِبَ الْمُثِيرَةَ فِي ثُنَائِيَّةِ السُّؤَالِ وَالْجَوَابِ، وَهَذَا الْكِتَابُ مِنَ السِّلْسِلَةِ يَتَنَاوَلُ مَوْضُوعَ الْمَشَاعِرِ وَالْعَوَاطِفِ.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.